

भारत सरकार
GOVERNMENT OF INDIA
राष्ट्रीय पुस्तकालय, कलकत्ता ।
NATIONAL LIBRARY, CALCUTTA.

वर्ग संख्या 180. Jc
Class No.
पुस्तक संख्या 83. 6
Book No.
श्री पु./ N. L. 38.

NOIPC-819-69, 1942, 14 LBL (PB)-25-4-79-120,000.



NATIONAL LIBRARY

This book was taken from the Library on the date last stamped. A late fee of 1 anna will be charged for each day the book is kept beyond a month.

200
23 APR 1958
Bal
200
14 NOV 1961

N. L. 44.

NGIPC-82-01 LSI/57-21-11-57-20,000.

THE
VIDVUN-MODA-TARANGINEE

OR,

Fountain of Treasure to the Learned.



TRANSLATED INTO ENGLISH,

BY

MAHA-RAJA KALEE-KRISHNA BAHADUR,
OF BHODA-BAZAR.

FROM THE SERAMPORE PRESS.

1832.

College of Fort William

کتاب کالج فورٹ ولیم
 کینا و کالینز فریڈرک و نیام
 پرنٹرز کالینز فریڈرک و نیام



ବିଶ୍ଵେନ୍ଦ୍ର ଚରଣିନୀ

ଅର୍ଥାତ୍

ବହୁମର୍ମାବି ସଂକୃତ ସଂଗୃହୀତା

ମଦନବାନ୍ଧ ମହାବିନୀ

ଡକ୍ଟରାଏଟ୍ ଇଂଲଣ୍ଡର କାବରା

ସହାୟକ ଶିକ୍ଷାମୂଳକ ସାହାୟତାମୁଦ୍ରାଦିତ୍ୟ

କାଳିନ୍ଦୀବିହାରୀ ମିତ୍ର ବିଷ୍ଣୁପ୍ରସାଦେ ।

ଶ୍ରୀପୁରୀରାମପୁର ବନ୍ଧୁ ମୁଦ୍ରାଳୟ ॥

॥ ୧୧୩୦ ॥

ADVERTISEMENT.

THIS tract contains a brief account of the mode of Hindu worship, as well as of the discussions kept up among different sects of Hindus, in support of the self-existence of the Supreme Creator.

The Translator of this work has to acknowledge the valuable assistance he has received from several of his literary friends in the progress of the translation, and more particularly from his much esteemed Cousin, Bâho Kriahna-Chandra Ghose.

The tract is taken from an original Sanskrit Work by CHITRANJEEVEE of Gowr,* and is rendered into English in the hope that many may feel delighted and instructed at the perusal of a production which contains so much relative to the belief and worship of the inhabitants of Bengal.

KALEE KRISHNA.

SHOM-BAZAR, }
Calcutta, 15th Jan. 1832. }

* The name of a Province of Bengal lying on the banks of Gange River, the ruins of the capital of which Province are still very extensive.

VIDVUN-MODA-TARANGINEE.

It is related, that in former times, there lived a Rájá, whose name was Vikrama Sena. This Rájá on one occasion gave an entertainment at which were present several ministers and friends, and some Pundits of different classes, whose qualifications were of the first order, like those of Indra. There were also several Priests who came in their respective habits; and among the group appeared moreover a devoted Vyshnava or a follower of Vishnu.

On seeing this individual, one of the Courtiers, who was a man of uncommon knowledge and virtue, commenced giving the Rájá a description of all the holy forms and ceremonies used by the persons belonging to the different religious sects, as they successively made their appearance at the entertainment.

বিশ্বজ্ঞানভরত্বিনী ।

বৈষ্ণব আগতা ।

অথ সর্বত্র সমাহতাঃ পুরহুত পুরোহিতা ইব বিদ্বান্সংক্রম
শাঃ প্রবিশন্তি অ । তত্র প্রথমতঃ প্রবিশন্তু বৈষ্ণব মালোকা

কোপোক্তা সকল জ্ঞানাজিজ্ঞা বিহিতপদমন্ত্ৰে নিভগাব প্র
তুং প্রতি ॥ আনামমুর্ভতিসকো বহু শব্দচক্ৰপদ্মাক্রিতোজ্বল
বলুৎতপীতবাল্যঃ। কণ্ঠে ললাম তুলসীসুৰমাধবানঃ শ্ৰীমা
নরং হরিকথাং কথয়মুপতি ॥ প্রবিশ্য চ নঃ ॥ ইত্যদী
লিকলোকনো নৃত্যতরঙ্গাবল্লবোদাসনো বহু বুদ্ধাধিসূরেন্দ্রবন্দি
তপস্য নম্রা স্বরং ধ্যায়তি। বৈকুণ্ঠকনিকৈতরং জগদতি
ব্যাপ্যাহিতং লীলয়া তব বুদ্ধাধ্যবপুঃ নদৈব সুবিতং চৈত্ৰ
লমালম্বতাং ॥১॥ ইত্যুচে ॥

Of the Vyshnava as he entered, he spake thus :—

1. The Vyshnava is marked with Teelaka, that is, with the mark of his sect, on his nose, and has several dots* upon his body; he wears a yellow coloured cloth, and has a wreath of Tulsee† round his neck; he utters incessantly the name of Hari, the Supreme Being, and now that he has entered the assembly, and taken his seat in the usual posture, with his eyes a little closed, he pronounces a benediction on your Highness in the following words :—

“ May he whose foot is venerated by Bruhmá, Indra, and Mahádeva, who by sitting in a corner of Vykuntha,‡ pervades every other spot, and whose immortal frame is called Brahmá, illumine your reasoning faculty.”

* Made of Shankha (Shell), Chakra (Disk), Gadá (Mace), and Padma (Water-lily).

† The name of a plant (*Ocimum sanctum*) held in religious veneration by the Hindus.

‡ The Paradise of the Hindus.

শৈব আগতঃ ।

স্বধারাত্ত্বশৈবধামলোক্যাহ নঃ । অশ্রীনমাবেতি কটালমৌলি
ব্যাধুত্বগান্ধিতম্ভাভাগঃ । বিভূতিসংকীৰ্ত্তিতভাবননো কুণ্ড
কমলাকলিতোদ্বসেহঃ । প্রহিস্যচ নঃ ॥ যঃ পারস্তি নমঃ ন
মন্তু বিগমঃ ব্যারস্তি যঃ যোগিনো যস্যাক্ষা মহিগত্য শৈবত
গণাঃ কুর্ষন্তি নৃষ্ঠাদিকং । সোংরত্বা মবতাস্বিরাকৃতিরপি
জাতঃ কণৎ সাকৃতি ধ্যায়ন্ত্বৎ স্বরমেব সৰ্বজগতী শিক্ষাকল্পঃ
শঙ্করঃ ॥ ২ ॥ ইত্যুচে ॥

After this the Shīva enters, or one of the followers of Shiva, concerning whom the Courtiers thus spoke to the Rājā:—

2. His head is covered with matted hair, his waist girded with tiger skin, and his body decorated with Vibhooti,* from the upper part of which is seen suspended a garland of Rudrāksha.† He comes forward and blesses the Rājā in the following strain:—

“ May he whom the Vedās‡ always sing of, and the Yūgees or Devotees constantly contemplate; by whose authoritative command Deities are created, protected, and destroyed; He who, though he be incorporeal, yet for the salvation of his people became corporeal; even He whose only reflection is his own glorious self and who enlightens the world, preserve your life from danger.”

* The ashes of ox-dung.

† A tree, the fruit of which is used by Hindus to make rosaries, *Elaecarpus ganitrus*.

‡ Rick, Yujah, Sāma, and Atharva.

শাক্ত আগত ।

অধারাহু শাক্তমালোক্যাহমঃ । অধাপূজ্যং ব্রহ্ম
 লুপ্তমুখনি মল্লীমুখদলং ললাটে প্যারজং তিলকমুখনি
 ক্রমং মলরজং । অধানঃ মানসং নিজহৃদি পরবুদ্ধমহিব্যো
 সমারাজ্য সাক্ষাদপরইব বাচস্পতিরহঃ ॥ প্রবিশ্য চমঃ ॥
 বাঘালস্য বিধীরতে হরিহরবুদ্ধানিতি বৈবর্তঃ স্বীয়ং স্বীয়
 যতীং হৃদয়তরং কর্ণে ক্ষণাঙ্গীলয়া । সা মূর্ণা ভবভীতিরীতিশ
 মনী লোকত্রয়ত্রাশিণী কুমাঃ পুতিপক্ষপক্ষদলনী বাহুক
 লোম্মাশিনী ॥ ১ ॥ ইত্যুচে ॥

In the next place enters the Shakta, or the follower of Shaktee, the wife of Shiva.

3. His head is crowned with a beautiful red flower called Javá, his neck adorned with a garland of crimson flowers, and his brow painted with horizontal lines of red sanders. He makes Bhagavatee (the wife of Shiva) the real object of his meditation, and is equal to Vachuspatee* in knowledge. As soon as he had seated himself in the Royal Court, he pronounced the following benediction on the Raja :—

“May all your desires be realized by the favour of that Durga, through whose assistance Hari-Hara, Brahmá and others, perform their respective arduous tasks in a moment without any trouble, and who is the author of the redemption of the universe, the only Goddess who has power to remove worldly calamities and to vanquish and overcome enemies.”

* A master of speech, one of the names of Brihaspati.

হরিহরাঐতবাসী আগত।

অধারাক্ত^৮ হরিহরাঐতবাসিনামলোক্যাহ নঃ। অরামত
কুলসীমলমালরা কলিততকলনামকলেবরঃ। হরিহরৌ
শরলোকরদাশি ভাবিত্তি বিভাবনভাষণতৎপরাঃ ॥ পুৰিণ্যঃ
নঃ। বুজ্জাবিষ্টমনঃ নদৈব কমলাসক্তো বিধাদোবিভূঃ ক্য
বালো ংথ বিভূতিমান্ গিরিহরাগরো ংভবাবয়ভঃ। সর্পাশী
শযরো বিপুলবচরো লোকজয়ানন্দরো ভূরাধো হৃদয়কতঃ
প্রতিশব^৯ কৃষ্ণোংথবা শঙ্করঃ ॥ ৪ ॥ ইত্যুচে ॥

Now enters Hari-Hara Adytavadee or the follower of both Krishna and Mahádeva as one person.

4. His neck is decorated with rosaries of holy basil, and his corporeal frame besmeared with ashes; he is well skilled in pronouncing the names of the two Gods, who are the objects of his adoration : and entering the assembly he gives his benediction to the Monarch thus :—

“ May your heart be the perpetual receptacle of Krishna and Shankra whom Brahmá constantly contemplates, and who is either the lover of Lakshmee, the Goddess of Fortune, or is pleased with the flower called Padma or water-lily ; who is purely bright, or the drinker of mortal poison ; who is the sole Lord of the universe, or is that on which the Sun exercises his powers ;* who commands immensity of fortune, or has his

* According to Hindu mythology Shiva has three eyes, in one of which the sun sparkles, in another the moon, and fire in the third.

body embellished with Viedooti; who is the possessor of the mountain Govardhana, or whose habitation ■ in Kylaṇa;* who is the great Governor of Dváraká† or the husband of Durgá; who holds in his hand the deified serpent Ananta, or has that which is called Kálośah for the ornament of his luminous body; who rides either on Garoora‡ or on a Bull; and who ■ the only source of universal bliss."

নৈমিত্তিক আগন্ত ।

অথাহাৰু~ নৈমিত্তিকমালোকাহ নঃ । পরিকল্পিত তৰ্ক
পৰম্পরয়া বিবৃহঃ কলর~ কুলকুলাভয়া । অয়েমতি গিত্বা ম
ধিমেবকরা সহিতো রসমোপরিধেলিকরা ॥ প্রবিশ্যচ নঃ ॥
বস্তুভিত্তিস~মুখ্যবিত্তমুতে বুদ্ধ্যাদি মূর্ত্তিজৈক ইন্দ্রাধীন
তয়া হিতাবি লবন~কৰ্ম্মাশুপি প্রাধিনা~ । নিত্যোচ্চা কৃতি
বুদ্ধিমানবপকো জীবা~ পরাক্ষা স্বর~ সোৎস~ বো বিবহাতি
পূৰ্ণমচিরাচ্চেভোগত~ বক্তবে~ ॥ ৫ ॥ ইত্যুচে ॥

In the mean time enters the Nyáika, or the student in Philosophy.

5. On his tongue Shuraswatee, the Goddess of Speech, and Eloquence, appears as it were to sport; he looks upon all, himself excepted, as a straw ■ point of knowledge; and appearing in the Royal Court, where scientific discussions are carrying on by the learned, begins to bless the Monarch thus:—

* The Paradise of the Hindus, the dwelling place of Shiva or the lofty mountain on the great range of Mas or Himálaya.

† The name of a city renowned in Hindu writings as the residence of Krishna.

‡ The regent of birds, according to Hindu mythology

“May the desire of your heart be granted through the kindness of him who, having created Brahmā, Vishnu, and Maheshwara, allotted to them the power of creating, protecting, and destroying, who has appointed good and evil for the human race, and exists perpetually an upright, and an all-wise Being, far above all earthly mortals.”

ମୀମାଂସକ ଆଗତ ।

ଅବୀରାନ୍ତୁ ମୀମାଂସକ ମାଲୋକ୍ୟାହ ନଃ । ସେନାର୍ଥମାର୍ଥେଷୁ
ଗତାନ୍ତକାରୋ ନୂତନୁତୋ ବଜ୍ରମୁହୂତବୀଜଃ । ଅମୌଷମଂ କର୍ତ୍ତବିଧା
ନ ନିଜ୍ଞାଂ ନମେତି ଶିଷ୍ୟେଷୁ ନୁନିକ୍ଷିତେଷୁ । ପ୍ରବିନ୍ଧ୍ୟ ଚ ନଃ ॥ ସେ
ନାତବଦ୍ଭୂତମଥୋ ଶ୍ୱିମିତିଃ ସୁରାଣାଂ ସେନାପ୍ୟରଂ ଦିନକଟୋ
ଶ୍ୱିମିତିର୍ନୁହାଣଂ । ସ୍ୱପ୍ନେନ କୁମିବଳରେ ଶ୍ୱିମିତିର୍ନରାଣାଂ
ତନ୍ନିଦ୍ ପୁନର୍ଭବତ୍ କର୍ତ୍ତବି ତେ ପୁରୁଷଃ ॥ ୬ ॥ ଇତ୍ୟୁଚ୍ଚେ ॥

The Meemāmsaka enters, who is the professor of those philosophical systems of the Hindus, whose object is to discriminate differences, to reconcile various opinions, or to judge of their merits.

6. This individual by being diligent in the performance of such duties as are ordained in the Vedas, had darkness dispelled from his mind. He used to perform strictly and unceasingly all the acts of devotion; by holy sacrifices he had acquired the initiatory incantation; and although, he ■ continually engaged in instructing his learned pupils, he comes forward before the pious ruler, and bestows the following blessing on your Majesty :—

" May your heart be inclined to those actions, by the performance of which Indra has arrived at the rank of supreme authority over the Deities; by which the ruler of day has obtained the power of controlling the planets; and by attempting to do which, you yourself have gained the influence you now possess over the subjects of this vast empire."

বেদান্তী আগতঃ ।

অধারাত্মং বেদান্তিন মালেকাহ নঃ । পোস্তাধিক্রমে ভুব
নাধুরাশৌ সমন্ততোগৈকনিরন্তচেতাঃ । অস্মান্শরিত্রাত ম
রংপূরাত্মং কাষাতিবাসাঃ সমুপৈতি দশী ॥ পূর্বিন্য চ নঃ ॥ য
জিৎ ত্রৈলোক্য মেতদ্বহসি দিনপতের্বারিবস্তানমানং ত্বক
হকার মিথং ব্যবহরতি বদজ্ঞানস্য সর্বত্র । বিজ্ঞানানন্ত
পং বিমল সবিশিতং সর্বগামাষিতীকং নিক্যং চাপেত্য মা
দাং কলয়ন্ত নহ্না তত্ত্বান্ স্বরূপং ॥ ৭ ॥ ইত্যুচে ॥

The Vydantika or the student of the Veda next enters.

7. Having crossed the dreadful ocean of this perishable world in the bark of reason, and having abandoned every worldly enjoyment, he wears dyed sackcloth for our sakes, and approaching the righteous Governor, begins to bless him thus :—

" May your mind be freed from illusions, and become duly enlightened by ready understanding: May you have a right estimation of yourself, and be free from ■ earthly ties of relationship, with which the heart of every individual on earth is engrossed, and by which the knowledge of the one God, whose sun-like spirit

floats upon the waters, and who alone is all-wise, supremely happy, dwelling in light, the unknown, and yet the all present, is forgotten."

সাঁখ্যপাতঞ্জলবেত্তারা বাগতৌ ।

অধারাতৌ সাঁখ্যপাতঞ্জলবেত্তারৌ বীক্ষ্যাহ নঃ । ইমা
বুতৌ পুৰ্ণশরীরমাংসলা বহঃপরীরে ষথিক চক্ৰভাং গতৌ ।
সমান্ভাবৌ লিভনির্জলেক্ষণৌ সমাগতৌ ধামনিধৌ সুযোগি
নৌ ॥ প্রবিশ্য চ তৌ ॥ পদ্মপত্রাদ্বিনির্গেপ পুরুষস্যাদুকারিণী
প্রকৃতিস্তে মহত্বং সহজরত সৰ্বদা ॥ ৮ ॥ ইত্যুচুঃ ॥

There now enter Sāṅkhya and Pātanjala, the former a believer in the Sāṅkhya Philosophy, which maintains the doctrine of one ever present existing God; the latter a believer in Pātanjala or one of the six schools of Philosophy, among the Hindus.

8. These men you perceive have the upper part of their bodies very full and robust, whilst the lower part is quite shrivelled; their eyes are of a pure white colour and they are real Devotees. On approaching the Monarch they pronounce this blessing:—

"May your glory be ever preserved by the goodness of that Being who is compared to the water that trembles on the leaf of the lotus, and who has all nature for his coadjutor in the exercise of his authority."

পৌরাণিক আশঙ্ক ।

অধারাতৌ পৌরাণিক বীক্ষ্যাহ নঃ । প্রযাসকোৎসরং সু
বহঃ প্রবক্তা বিদ্যাদুগ্ধসংলিক্ষিতাপ্রবাহঃ । প্রশান্তচেতা বৃক্ষ

অবাস্যঃ সঙ্গগচ্ছ সঙ্কটমর্জকর্তা ॥ পুৰিণ্য ই মা ॥ বেদা বেদ
সমুদ্ভূতা বসুমতী পূতে ধৃতা প্যাবৃত্তা বৈক্যোনা। নথৈবৈবিত্ত ক
নিগতে নৌক^১ বনিঃ প্রাপিতঃ। জ্ঞানমজ্ঞা জগতী মনামার
হিতা মাতা কৃত্য রোহিণী হি^২ সা হোববতী খরান্য ববনা পা
র্যাম স নারায়ণঃ ॥২ ॥ ইত্যুচে ॥

The Pourānika enters, who is the professor of the Purānas, that is, of the Ancient History of the Hindus.

9. This person is so elegant a speaker, that Saras-watee, or the Goddess of Arts is accustomed to manifest herself in his speech; his memory is likened to a sharp instrument, he is always occupied in religious duties, and engages in nothing else; he is habited in clean apparel, and on presenting himself at the Royal audience, he addresses these benedictory words to his sovereign :—

“ May that Nārāyana* who sought out the Vedas from the unfathomable ocean; (1) who supports the earth; (2) and formed the universe anew; (3) who destroys the Genii with the nails of his fingers; (4) who brought the Balue Rájá into the subterraneous re-

* The name of Vishnu, who was in being before all worlds, and who moves upon the waters of the creation.

(1) Here the author uses in his Sloka the names of Vishnu, who assumed ten embodied shapes; Matsya Avatára; Fish or Triton.

(2) Koorma Avatára; the Tortoise.

(3) Varaha Avatára; the Boar.

(4) Nara Singha Avatára; one part of the body like Nara, a man; and the other like Singa, a Lion.

gion ; (5) who entirely overthrew the race of Kshetri ; (6) who freed the world from Ravana ; (7) whose mother was the illustrious Rohinee ; (8) who considered envy to be an evil act ; (9) and who crushed almost all the Yavana, or impure sects ; (10) may this powerful Deity preserve your life and kingdom."

জ্যোতির্বিদ্যাগতঃ ।

অথার্যত্বে জ্যোতির্বিদ্যে মালেকাহ সঃ । জ্যোতির্বিদেষ বি
দিতাধিলকালভক্তঃ সত্ত্বানুকল্পনকৃত্তে কৃতদ্রুদৃষ্টিঃ । জানন্ন
নেকবিধভূতবিষয়াদি সর্বজ্ঞকল্প পরিকল্পিতসৌ কৌপতি ॥
প্রবিশ্য চ সঃ ॥ সূত্রঃ সূত্রপদে কচিৎ হিমকচিঃ সখ্যকল
মহলো বোধে বোধন আভবোক্ত ললিতা বাচচ্ বাচল্লভিঃ ।
কাব্যঃ কাব্যকলাকলাপনিরতিৎ মন্দো বিষয়শ্রুতাস্থে দুর্
স্ববৃত্তমহমো মরকতীৎ কেকুচ্চ কেকুশ্রিয়ৎ ॥ ১ ০ ॥ ইত্যুচে ॥

The Jyotia-vertá or the student of Astronomy and Astrology enters.

10. To him are well known the real omens of times, and he is ever ready and able to solve various questions respecting the three different periods of time, the present, the past, and the future ; approaching your Majesty he exclaims :—

-
- (5) Vámana Avatára ; Dwarf.
 - (6) Parashoráma Avatára ; or Axe-bearer.
 - (7) Ráma Avatára.
 - (8) Baharáma Avatára.
 - (9) Boddha Avatára.
 - (10) Kalkee Avatára.

"May the Sun confer on you the dignity of heroism ; May the Moon fulfil all your desires ; May the planet Mars prosper your health ; and Mercury increase your understanding ; and Jupiter redouble your eloquence ; and Venus impart to you the knowledge of poetry ; and Saturn remove all evils from your destiny ; on the other hand, may Râhoo* cause gloom to cover and overwhelm all your enemies : and Kêtu† grant that victory may ever attend your royal standard."

বৈদ্য আগতঃ ।

অস্বাস্ত্যং আহুর্বেদবিদ মামোক্যাহ সঃ । বৈদ্যো ৎমব
 দ্যাঃ স্বপ্নৈশ্বর্যগাইঃ সিন্ধুবিবেদ্যুঃ সখয়া জগন্তি । সুরজ্জ্বলা
 মাহুরিব প্রসীপ্তং ব্যাসেরতিব্যাধিরিবায়মেতি ॥ প্রবিন্দ্য
 চ সঃ ॥ পুত্রা চকোরারিত দৃষ্টিগ্যাঙ্করপেণ সীমেন্তরত্বান্ম
 কৈ । স্বস্ত্যঙ্ক তে সর্বরসায় নিত্য মর্ষ্যেচ্চ চিত্তামণয়ে নৃপায়
 ॥১১॥ ইত্যুচে ॥

Then enters the Vydya or the Physician.

11. He is possessed of excellent qualities, and ■ accustomed to administer to the afflicted some healing medicine like nectar which is pleasant as the moon which delighteth the world by her sparkling beams ; he is so skilful in his profession, that all external maladies are removed by his prescriptions. Presenting himself before your Highness, he begins to applaud your excellent qualities thus :—

* The ascending node or dragon's head.

† The dragon's tail or descending node ; a comet ; an ensign or flag.

"The subjects of your Royal Highness include the feathered tribe called Chakora; your Majestic sight is truly compared to the serene Moon, and the air of your Kingly person is similar to the beauty of Cupid; therefore may you be always prosperous, and in a condition to enjoy earthly benefits, and like the inestimable gem termed Chintāmani,* for the sake of your poor supplicants."

বৈয়াকরণ আগতঃ ।

অধ্যাত্ত্বং বৈয়াকরণ মালোকাহমঃ । আলাপকালাপক
দুর্গসিংহো যঃ কালিকায় মপি কালিকেশঃ । শেখাবতার
কৃত পূৰ্বকীর্তিঃ স এব বৈয়াকরণে ক্ষুদ্রৈপতি ॥ গ্রহিণ্য
চমঃ ॥ আধ্যাত্ত্ব কীর্তিত্ত্ব ভক্তি সৰ্বলোক সৎকৰ্মকারণ
নমাসনমস্বিত্বৈ । সৎসন্ধিকৃত পৰোক্তত্ব দুৰ্গসিংহ বি
ক্রান্তিমৈহি বহুপাণিনি বিদ্যভাবঃ ॥ ১২ ॥ ইত্যুচে ॥

Enters the Vyākaraṇa or the Grammarian.

12. His knowledge of Grammar equals that of Dur-ga Singha, the commentator on the philological work called Kalāpa, and is equal to that of a certain author known by the name of Mahesha: he was well versed in that art which is called Phani-bhāṣā, and was much renowned in the world for his philosophical attainments; appearing before his Monarch, he blesses you as follows:—

"O Sovereign! may the fame of your bounty be so

* A fabulous gem supposed to furnish its possessor with whatever he may think of.

diffused throughout the world, that no soul may remain insensible to your wisdom; yea may the inhabitants of the globe be altogether favourable to your happiness, and may you be the doer of good deeds, as well as the defender of your Royal throne; may you moreover be the object of friendship with the great, and become as a powerful lion in the castle of your antagonists; and finally may the various rarities presented to you by different individuals be thought worthy of your acceptance."

আলঙ্কারিক আশংক্যঃ ।

অখ্যাতমালঙ্কারিক মহাকবি আলঙ্কারিকঃ । বৃত্তান্তিক
কলৌক্যকল্পিতো গদ্যপদ্যকল্পিতবিভক্তঃ । এষণ্য পুর
তো মহাকবির্ভরত্বমস্মৈ ভারতী ॥ প্রবিশ্য চ স ॥
শৃঙ্গারহাস্যসংহিতাক্ত রৌদ্রবীর্যঃ সৎপ্রাণ্য কালসুচিত-
ভবতো ভবত্ব । কিকৃদ্বিষাৎ গিরিদরীবিবিসামভাক্যং বী
তংসজুরি করুণাতরশাস্ত্রসূয়াঃ ॥ ১৩ ॥ ইত্যুচে ॥

Enters the Alankārika or the student of Rhetoric.

13. This person is highly adorned with poetical genius and knowledge, and is the best scholar in respect of composition whether in prose or verse. Having the Goddess of Science with his appearance on this occasion, he thus speaks :—

"May you live long to enjoy every earthly gratification, to diffuse exhilarating and joyous sentiments, to be delighted by preternatural works, to elevate your mind by attainments in magnanimity and heroism ;

and may your rivals who have taken their flight into the mountain caves, live to suffer from the calumnies, the perils and the turbulence which their deeds have deserved."

নাস্তিক আগত।

অধারাত্তম্ নাস্তিক মালোক্যাহ নঃ । নমস্কর্ত্তিত্বিত্তিন্যস্ত
পাদোহি সা ভয়াদিত্তম্ । নাস্তিকো ঐত্ব সমায়াতি নমুস্ত
কিত্তমুত্তম্ । পুৰিত্ত ৮ নঃ ॥ দেবানক্কর নক্কর পুত্তিত্তিন
পু
পানি ত্তয়াত্তরে ত্তোম্মার পুত্ততো মহাক্কত্ততিমৌ বগ্গার হি
সা কুত্ত । ইত্তম্ বক্কত্তবক্কনোত্ত পত্তগত্তা বুদ্ধি কুত্তীয়া ত্তি
নপুত্তাক পদাৰ্থনার্থরহিত পত্তান মারোহত্ত ॥ ১ ॥ ইত্তুহ ॥

Enters the Nástika or the Atheist.

34. This person steps with great prudence and caution, sweeping the ground he is treading, lest he should injure any insect; with his hair dishevelled, he approaches this virtuous King, and speaks thus:—

"Alas! how has the heart of your Majesty been misled by adhering to the sayings of treacherous people; your Majesty pays homage to mere idols, and thinks, that by doing so, as well as by sacrificing animals in honour of them, you perform a pious deed, which will ensure your Majesty everlasting bliss! May your Majesty then be just and upright, by following the path of true wisdom."

নত্যাশ্রম উবাচ ।

অহম নরো লোপহানঃ সামাজিকঃ । আঃ পাশোঃ মূরাখ্য
কালো কুত আগত ইতি প্রকটঃ জগদু ॥ ১৫ ॥

15. The people who were in the Court, on hearing this, justly ridicule the man, and express their detestation of his impiety :—

“O vile infernal creature, whence comest thou!”

নাস্তিক উবাচ ।

অহম নাস্তিকঃ আঃ পাশোঃহঃ তবন্তঃ পুনঃপুণ্যখীনাঃ মে
নিরর্থকঃ বুদ্ধি পশুন্ ॥ ১৬ ॥

16. The Atheist answered, “Am I considered a sinful being, whilst you delight in slaying harmless animals and pretending to meritorious actions?”

মীমাংসক উবাচ ।

মীমাংসকঃ সাটোপঃ । স্বর্গ্য গতিঃ ক্রতুহৃত্য পশোন্ত
তস্য কৃপ্যন্তি দৈবতগণাঃ পরিবারদৈর্গঃ । স্বর্যাপি বাঙ্কি ত
কালানি ভবতি নুনঃ পাশায় কিং ভবতি তদ্বিকৃতহি
ম ॥ ১৭ ॥

17. To this Meemānsaka rejoined, “To slay beasts for holy sacrifices, cannot be called an impious act, because by so doing, the Deities become appeased and cause us to obtain whatever may be desired ; moreover, this act is sanctioned in the Vedas, and cannot therefore be termed evil.”

নাষ্টিক উবাচ ।

যগী কূত কূত নৈবত কুল কূতাব অস্বাভূত ॥ ১৮ ॥

18. The Atheist answered, "What folly is it to say that there are Heavens, Deities, and another state of existence?"

মীমাংসক উবাচ ।

অমহো বেদ পুরাণমধ্য হিননবভূনি কি নিম্ননি ॥ ১৯ ॥

19. Mēemānsaka replied, "Alas! on what ground can the ordinances in the Vedas and Purānas be considered absurd!"

নাষ্টিক উবাচ ।

প্রামাণ্য কিম্বা নাষ্টিক বককৃত্তা বেদাঃ পুরাণাহরো বে
চাতোজিন্ন সর্ববস্ত কথয়া বকন্তি সর্ব অগ ॥ ২০ ॥

20. The Atheist added in defence, "The writings in the books termed sacred, are the dictates of treacherous men, and are therefore not genuine; and the language contained in them is used to deceive the world."

মীমাংসক উবাচ ।

কথমহো বিদৈব কর্ম সুবদুঃখানি ভোগানুভূত ॥ ২১ ॥

21. Meemānsaka replied, "Without holy actions no soul can expect ease, or avoid affliction."

নাস্তিক উবাচ ।

অহো কুর কৰ্ম কেন দৃষ্টং কদা কেন বোপার্জিতং জহা
ত্বরে কৃতমিতি চেৎ তস্যেব নাস্তি পুমাণভাবাৎ । সুখং যঃ
দিক্ পুনা পুৰাহ ধৰ্ম্যতরা শরীরিণা মনিকৃতং । বহুতো জ
গদেভ্যসমিতি সৰ্ব মিদং কুমএব ॥ ২২ ॥

22. The Atheist maintained his argument in these words, "Alas! who has seen what are called actions? Who has laid up a store of them? for no one has obtained birth in this world in consequence of actions performed in a prior life. Our happiness, and misery roll in regular succession, just as do the billows of the sea, and this temporary world is itself a miraculous production."

মীমাংসকপরাভবঃ ।

ইত্যাকর্ণ্য চকিতে তুফীকুতে মীমাংসকে বেদান্তী ॥ ২৩ ॥

23. The expostulation of Meemānsaka continuing to make an evident impression and to cause great agitation, as well as silence in the assembly, Vedāntee thus proceeded :—

বেদান্ত্যুবাচ ।

অহো জগদেতদুদৈবেতি নত্যমুক্তং জীমিত্তি কিম্ব একং
ব্রহ্মনত্য ভূত মাতে বস্মিমেতদ্বিখ্যাতৃতমপি নত্যকরা প্রতি
ভাতি ॥ ২৪ ॥

24. "It is obvious that although this globe is of a temporary nature, yet it must have sprung from an all-wise Creator, and that its production manifests great wisdom."

নাস্তিক উবাচ ।

নাধু নাধু কিঞ্চিদ্বদন্ত প্রদিত্যসি । পরন্তু কীদৃক্ তদ্বুদ্ধ
ভবত্য ॥ ২৪ ॥

25. The Atheist replied, "May you enjoy praise for your judgment and sound reasoning ! but give us some exemplification of the Divine nature."

বেদান্তাবাচ ।

কিরাহীন মনাকার নিৰ্ভয়ঃ পরমঃ মহা । তদ্বুদ্ধ পর
মানন্দ মদাশ্রয়নগোচরঃ ॥ ২৫ ॥

26. The Vedāntee proceeded, "I am the follower of Him who is independent of actions, formless, without the property of matter, a most excellent Spirit, ever happy in himself, and out of the reach of our conception and perception."

নাস্তিক উবাচ ।

অগম্যৈবৈবতি ভবদ্ব্যভিক্ কিং কথ্যতে বুদ্ধ নিরুপক
ভব । আকারশূন্যেন গতবিরূপেণ বর্তব্য মেভেন কিমহি লো
কে ॥ ২৬ ॥

27. The Atheist continued, "If the universe be said to be an imaginary thing, why do you vainly support

your ideas of its existence? and why do you so absurdly maintain the belief of a Creator, who as you say is incorporeal, and immaterial?"

বেদান্তিপরাভবঃ ।

ইত্যাকৰ্ণ্য চকিতে ভুলীভূতে বেদান্তিনি ॥ ২৮ ॥

28. Vedāntee, on hearing this was somewhat abashed, and remained silent; at which the courtiers in the royal assembly smiled, and turned their eyes towards Nyāika.

সম্বিতং সৰ্ব্বং নৈৱারিক মুখমবলোকয়ন্তিহ ॥

ভাট্টিকঃ সাটোপম্ ।

কথং মহো কিং ক্রুতে ভবান্ স্বমত মপারিস্থৰ্জদেব । পশ্য
অভাসয়দেব নিকোক্তিসোহানন্যোক্তিমুক্ত্যা উরঙ্গীকরোহি ।
অমুন্দরাকোর মিতি ক্রবাণঃ কাণোহি হান্যান্নদতা মূপে
তি ॥ ২৯ ॥

29. The Theologist or Tārkika then began his discourse with a boast, "How strange is it, that without amending your own conduct, you detect the defects of others, and act the part of a monocular person, who is ridiculed, when he uses opprobrious language towards such as have the use of both eyes."

নাট্টিকঃ স্বগতম্ ।

আঃ মুক্তিযারাবিধিমম্যাকং পুরতা প্রচণ্ড সমীরণইবার
সুপাঙ্কিতঃ ইতি চিত্তরমণ্যাহ । আকৰ্ণয় তারমতমম্যাকং ।
ন স্বর্ঘ্যে নৈবজ্ঞান্যাবপি ন বরকো বাপাথর্ঘ্যে নবর্ঘ্যঃ

কর্তা ইবান্য কশিৎ প্রভবতি জগতো নৈবতর্ক্য। নহর্তা।
প্রত্যক্ষান্যন্ন মান্ ন সকল কলভূম্বৈহতিয়ো বহিকশি
স্বিধ্যাকৃতে সমস্তে পানুভবতি জনঃ সর্বমেত বিমোহাৎ ॥
৩০ ॥

30. The Atheist now being somewhat elated, began to exclaim, "We are like clouds charged with rain as it regards deliberating on conclusive reasonings; but ah! this man has come among us like a violent gust of wind." Pondering thus, he continued as follows, "Listen to a thorough disclosure of facts, viz. that there is neither heavens, nor second birth, nor perdition, nor any such thing as conscience, nor righteousness, nor Creator, nor Protector, nor Destroyer; to things that are invisible no credence ought be given; besides which, no one can enjoy pain or pleasure except in the body; and if you persevere in your unfair arguments, all that can be said, is, that the people of the earth believe such things as proceed from mere fancy."

মাত্তিকপূর্বকবন ॥

কিঞ্চ অহিংসা পরমোদমাংগাপমাত্ত পুণীকন ॥ অপরা
ধীনতা মুক্তিঃ সর্বোত্তিমবিতাশন ॥ যদারপন্নবাসেবু ব
বেদু বিহরেৎ সদা। চকুশিবা পুণালীক ত্যজেৎ বহিত
মাচরন্ ॥ ৩১ ॥

31. The Atheist proceeded, "Free-will is a mark of the best conscience, self-torture is an atrocious crime. Freedom is sure independence, and living upon dainty victuals ■ the only enjoyment of eternal tranquility. Legal as well as illegal gratification of

the sensual passions ought to be free from ceremonious restriction. There ■ no need of any distinction as to Priests or Disciples; and if you are desirous of being happy you will do well to adhere to all this."

ভাৰ্গবঃ সোপহাসম্ ।

নাধু তে নাধু যদি পুত্ৰজানয়মানম্ । তৰ্হি তবাসুশে নুত্ৰবি
শেষ যোগতে চরুত্ব বৈধব্য বিধায় মন্থনাঃ । অধৰ্ম্মনৈনৈব যতঃ
শত্ৰৌৰ্গণৈঃ বিবেশবানস্য মৃত্যন্ত তুল্যতা ॥ ৩২ ॥

32. The Theologist now replied sarcastically, " If any matter is not to be relied upon without ocular demonstration, well may a woman, whose husband is far away from her, be considered a widow, for absence from sight is in such a case like death."

মাত্ত্বিক উবাচ ।

অহো মৃতস্য পুনরুদর্শন মিতি নিশ্চয়ঃ শত্ৰৌরাদিনা পলায়
মেব লাক্ষ্যকৃতত্বাৎ । বিবেশম্ গত্যাত পুনরুদর্শনমদ্বাদনা
কীতি বসাম্যম্ । ৩৩ ॥

33. The Atheist replied in return, " Is it not wonderful to compare nonentity to a want of presence? for when one is alive, there is a hope of seeing him; but not when he ■ defunct."

ভাৰ্গব উবাচ ।

কবসুৎকটেকাটিক সত্ৰাবনরা বার্তিকবতি ॥ ৩৪ ॥

34. The Theologist enquired, "Why may not absence from sight be supposed absence from the body, as the cause of lamentation?"

নাস্তিক উবাচ ।

পত্নাদিছায়াংশিগতবর্তীনাং কথং মার্ত্তিঃ ॥ ৩৪ ॥

35. The Atheist replied, "Because living in a foreign country proves a person's existence, and gives one hopes of hearing from him; there is therefore no need of any lamentation."

ভাট্টিক উবাচ ।

স্বাগত মেব তর্হি অনুমান মপি প্রমাণং যন্তদীয় লিপ্যাং
জীবত স্তস্যাবধারণেন নাস্তিভবতি । এবং নস্বল্যাপ্য প্রমাণে
আশ্রয়াক্রান্তৌ বিশ্বাসাজবো বিধিল্পবুত্তি নিরোধঃ স্যাম্ ।
স্যাচ্চ ভবানুশাং গুরুভর প্রেরণীতি নব্যোপি প্রমাণভূত
সৌকার্য্যএব জীমত্তিঃ ॥ ৩৫ ॥

36. The Theologist then said, "If the existence of a person be believed merely through the channel of letters, why may not the writings of the Prophets be firmly believed? Let then this Atheist be silenced by such reasoning."

মার্ত্তিকঃ প্রকোভাম্ ।

ভবন্ত নামানুমানং নব্যোপি প্রমাণং ভবান্তি কথং মোহ
ব্রাহ্মিনিহিত ॥ ৩৬ ॥

37. The Atheist with much confusion made this acknowledgement, "Though any thing may be relied on through the force of writing, yet the existence of the Divinity is not thoroughly proved by discussions."

ভাষিক উবাচ ।

কার্য্যদ্বৈতা সমুদয়তে সভগবান কার্য্যক নৃত্যাদিক ।
নাভ্যেচেষ্টয় মৌখিকঃ কথং মহো নৃত্যাদিক জায়তে ॥ ৩৮ ॥

38. The Theologist answered, "Divine power is manifested in his supernatural works; and if a Creator is disowned, who could have been the projector of this grand universe?"

মাত্তিক উবাচ ।

কো নৃত্যৌ পরিষেবনা যদি পুনঃ পিত্তোরশতোভবঃ কুহা
ন্যাঃ প্রভবন্তি নৃত্তত মনীতন্ত কলানাদিতঃ ॥ ৩৯ ॥

39. The Atheist remarked, "Our parents are the sole cause of our birth, even as potters with their materials and instruments are of pots."

ভাষিক উবাচ ।

মত্যা মত্যা কর্তারৌ পিত্তরৌ নৃত্তা কলানাদীনাম্
কলানাদিহা কর্তারৌ হি যথা তদ্বাদি কতমঃ কর্তা বনে
পাশিনাম্ ॥ ৪০ ॥

40. The Theologist now added, "It is true our parents are the sole cause of our birth, as potters are of

vessels; but may it be asked, who planted trees in the forest, and what is the cause of their production?

নাস্তিক উবাচ ।

জাবন্তে বৃক্ষঃ তে ধনু যথা বেবোদ্ধবাঃ প্রাচিঃ ॥ ৪১ ॥

41. The Atheist interrogated in return, "Who was the cause of life, in such insects as come into existence through perspiration?"

তর্কিক উবাচ ।

স্যানিধিঃ যদি তদ্বিনৈব পিতরৌ পুত্রঃ বভৌ জাৱ
তাং ॥ ৪২ ॥

42. The Theologist put this question, "If plants grow by nature, why is not offspring produced from them?"

নাস্তিক উবাচ ।

কেষাকিদ্ধেহিমা মথঃ বভাষো বঃ স্ত্রীপুরুষ সঙ্গর্গা
দেবোৎপত্তিঃ যথা মানুষপতপক্ষিণাং । কেষাকিৎপুন
র্বিনৈব জরৎশাপিতসম্মাতঃ বেদাদিনা যথা মশকাদীনাং ।
কেষাকিৎ পুনর্বাক জল ভূমি বিশেষ সঙ্গর্গেণ বহাশ্লক্স
ভক্ শস্যাদীনাং । তথাহি কাননবাসিনা মপি তেষাং য
দৃচ্ছয়া পততামিহ বারিহবারি জিতি সঙ্গর্গা দবায়ৈবোৎ
পত্তি রিতি বভাবএব বিদক্ষণানেক কার্যোৎপত্তৌ কার
কং ॥ ৪৩ ॥

43. The Atheist replied, "There are a number of animate creatures, who through conjugal union with the opposite sex beget issue, such as musquitos, which are produced by perspiration; and there are some creeping plants that are reared in water through human culture, as well as trees which grow spontaneously in woods without any such aid produced by nature, a source from which all things originate."

তार्কিক উবাচ ।

সত্যং স্বভাব এবায়ং । পরন্তু । সমানিকঃ কেলিমহীমহী
 রহাং পুসেচনার্থং ঘটকো স্বভাবুনঃ । তদ্ব্যক্তিকো বন্যকৃতে
 পরোমুচ্য মচেতনারাং ঘটকঃ সচেতনঃ ॥ কিঞ্চ । অসৌ স্ব
 ভাবঃ স্বস্বরূপঃ কশ্চিদপারো বা । নাথ্যঃ । স্বসৈব স্বপ্রতি
 কারণত্ব পুসজ্ঞাং । নাপি বিত্তীয়ঃ তবদ্বতে দেহভিন্নাত্মায়াং ।
 যদি দেহভিন্নোপি কশ্চিৎপলক্ষণ সকল কার্যকারী স্বীকৃত
 তে তর্হি স এবান্ব্যক মৌল্যঃ । অতএব ন বিত্তীয়ঃ পক্ষঃ ॥ ১৪ ॥

44. The Theologist proceeded thus, "It is true every thing springs from nature, yet flowery shrubs are watered by gardeners, and plants in the forest by showers of rain. But is nature a living source or is there any other besides? As ■ nature, it has no power to originate a mortal soul; but as to the source generally known by the name of God, he is without shape and governs all; if then his existence be admitted, all will be right, for he alone is worthy of adoration."

বাস্তবিক উবাচ ।

ইবান্যেবাবরো মন্তেভ্যঃ স্বভবানীশ্বরমেকং বিদ্যাং বেদ

ব্যতিরিক্তঃ বিলক্ষণবিলকার্যকারিশ্চ ব্রূয়তি । অহং
পুন বিলক্ষণ নকল কার্যকর্তৃন্ বিভ্রাম্ দেখ ব্যতিরিক্তামন
তানবীকরোমোতি ॥ ৪৫ ॥

45. The Atheist continued, "Our sentiments are in opposition to one another, for whilst you maintain the belief of an eternal Being, who is the sole cause of the protection of this universal globe, I conceive no such thing; but suppose our ourselves to be the authors of our happiness or sorrow in the world."

ভাটিকঃ মহান্ ।

ধন্য! ভবন্তে! বহনন্তু কর্তৃনন্তু কার্য্য প্রভি কীৰ্ত্তয়ন্তি ।
বহং বদামঃ শুনু নর্যকার্যকর্তার মেকং পরমেশ মেব
ইত্যনন্তো মন্তয়োঃ প্রেরঃ পর্য্যালোচনং যলোচনৈ ওরভিত্তিরেব
করণীয়ং ॥ ৪৬ ॥

46. The Theologist hearing this laughed heartily, and ridiculed the Atheist in the following words :—

"Praise-worthy indeed are you, for attributing the actions of the world to an invisible hand, I must certainly give way when I acknowledge the existence of a Divine Being as the Creator of all things, and it is for you to judge whose postulates are superior."

বাহ্বিকঃ নহুচ্চিসূধা ।

ভবতু নাথবা বেকএব কর্তা! পরমস্য বিভাকার্য্য কিং
দ্যাবৈ ॥ ৪৭ ॥

47. The Atheist being now irritated admitted the being of an Almighty Ruler; but denied the belief of eternity.

তार्কিক উবাচ ।

যস্যস্য বসিতাঃ কন্তস্য উৎপাদকো নশকো বা অস্তিত্বে
কচিদ্ভা নৃশোণ্যকন্তস্য প্যনিত্যত্বে অনবস্থা প্রসঙ্গা । নিত্য
ত্বে ন এবা যাকমীশ্বরঃ ॥ ৪১ ॥

48. The Theologist here remarked, "That if there be no perpetuity in the Divinity, who could be the Creator and Destroyer of the universe? and if such an one has been allowed to be so, why is not eternity admitted as one of his attributes?"

তार्কিকপুনঃকথনং ।

ইত্যাকর্ণ্য কুর্যমুতে নাস্তিকৈ পুনরাহ তार्কিকঃ বিনাশকো
ধর্মো রচয়তি কথং। মডগবানিহানন্দক্লেশরূপচিত্ত মহো
জীব মধিলং। জগৎসৃষ্টি নৃষ্টিং কিমপি সমৃদ্ধ্যা রচয়তো
নরোগো নদেষঃ কৃচিৎপি কমেভ্য জয়তি। এবং বহি স্বর্গ ন
রুকারিকং নাস্তি তদা ভবানপি কথং চৈতন্যবদনানো প্রবৃত্তো
হি নাতো বিবেতি। নহি বিনাশকাত্তিলাবো প্রবৃত্তিনি
বৃদ্ধী ॥ ৪২ ॥

49. The Atheist remained silent, and the Theologist persevered in his judicious reasonings thus, "The world has not surely been created free of vice and virtue by an all-wise Ruler, for we rational beings are subject both to pain and pleasure; but as God is neither wrathful nor malicious towards any of his creatures, he views all with the same beneficent eye and

if you say there is no heaven, nor perdition, why then do you revere the Vata* tree, &c. and fear to bear animosity against any one? where there is avarice, there is fear; and where there is hope, there is despair."

ভাৰ্গৱপুৰাণকথন ।

৩২ কলমণি নৈহিক অননুভৱতঃ । তথা পারলৌকিক মেব স্বৰ্গনৰকাদি স্থলঃ । কলজনকা যপি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ নেহ কল্পনোব কৃতৌ অমৃতএব কলোদয়াৎ । তস্মাদকোব অমৃতকরঃ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ পুনঃ পুৰাণাদবদ্যতঃ কৃতকৃতিঃ তদনুযায়ি মূৰিপ্রণীত স্মৃতি পুৰাণাদয় ইতি । বেদবিহিৰেভহিক কলক কারী ভাভিচারাদি কৰ্ম্মভি জায়মান বুদ্ধিপজ্জন্মা দিগ্গপকলৈঃ পারলৌকিক কৰ্ম্মণঃ লাক্ষ্য মমুদীকৃতে ॥ ৫০ ॥

50. The Theologist again urged, " Good or bad actions are not adjudged in this life; but there is another to come where this will inevitably be the case, and this is conformable to the sacred writings, which are entitled Veda, Purāna, and Smṛiti, said to have been drawn up by the command of the Deities, and which are promulgated by the prophets. Good or bad actions are however known by the performance of holy sacrifices, which tend to subdue even our enemies, and to cause the clouds to burst in blessings upon us."

ভাৰ্গৱপুৰাণকথন ।

এবঃ কলমণিহিত পুৰাণ পুৰোদয়াদি বৰ্ণনঃ তদ্ব্যবহিতা খিল বহুনা প্রাপ্যামঃ সিদ্ধান্তি ॥ ৫১ ॥

51. The Theologist further said, "By the knowledge of astronomy men predict eclipses either of the sun or moon."

বাহ্যিকপরাভবঃ ।

বৌদ্ধেপুনঃ তত্ত্ববিহীন বুদ্ধৌ বা বিম্বিতে বিকৃত বুদ্ধনায়ে
লোভাসহাসেবু সজ্ঞাপ্রিতেবু কুরং সবিদ্বান বিকরী কগাম ॥ সি
জ্ঞোৎসৱং পরমেশ্বরঃ প্রকৃতয়া সগন্ধিতিক্সংস কৃষ্মিত্যো নি
ভামতিগতিভুবুততাং কুৰ্যাক্ষগদ্বলং । জেতারো বয়মদ্য
বাহ্যিককুলপ্রদ্বংসনা স্বৈবিশো জানীমঃ সহসাপতানপিপরা
ভুতং ভূমীরেক্ষরা ॥ ৫১ ॥

52. The Atheist was now completely confuted, and censured by the courtiers for his incapacity to argue as well as for his ignorance of mythology. The Theologist began in the mean time to triumph over his opponent, and it was universally admitted, that supernatural power belonged to Him, who is the sole Lord of men, and the great Governor as well as the final Destroyer of heaven and earth, under whose parental protection his creatures enjoy tranquillity of mind, and through whose divine aid, atheism and its supporters may at any time be confounded and destroyed.

বৈকব উবাচ ।

অথ প্রভুনাবিকীঃ স্বমত যাহ বৈকবঃ । নারায়ণারামন মন্ত
কেন সৌমুক্তি মাকাঙ্ক্ষতি জীবলোকঃ । পোতাধিরোহেৎ বি
বৈব সোপি পরোনিষেঃ পারমশি প্রভাত ॥ ৫৩ ॥

53. Vyshnava, in obedience to his spiritual guide,

now declared his opinion, "He who wishes to obtain salvation without offering adoration and sacrifice to Nárâyana (the Almighty Ruler of the universe) is as one who attempts to cross the ocean in a light and shallow skiff."

শৈব উবাচ ।

সেবাদিভি স্তেবকৃপোপপটৈঃ স্তন্যাক্ষপটৈঃ রূপি নি
ৰিকল্পং । পোতাধিরোহেণ বিনৈব কে শি কামাধিবাস্যাস্ত
মুক্তরতি ॥ ৫৪ ॥

54. Shyva here said, "Mortals either by the mercy of God or by erecting a bridge, cross over a gulph, as is exemplified in the History of Râma, who was the majestic ruler of Ayodhyâ."

রামোপাসকঃ ।

অজাহ্নুরে রামোপাসকঃ । রামেতি বহ্নাম জনাঃ স্বরত্নঃ স
সায় বাদাং মিধি মুক্তরতি । স কলা বেষণা কৃপানুবিষ্টৌ ববন্ত
সেবন্ত জগদেকবাধঃ । মহামুদ্রারে রূপারো নকচ্চিৎসল্যপি
রূপাশি বহ্নি সক্তি । রূপেবু তেবুপ্যাপনয়নীলায় রামচন্দ্রা ন
পারোগরীক্ষান্ ॥ ৫৫ ॥

55. The follower of Râma spoke, "He who attempts to pronounce even the name of Râma, is translated from this unsettled Ocean: Râma is universally known as the self-created Deity, and the preserver of the world; and what cause can he have to seek the aid of any other being? since it is he alone who goes by the name of Krishna, and appears in such a variety of shapes."

কৃষ্ণোপাসকঃ ।

অজ্ঞাতুরে কৃষ্ণোপাসকঃ । রাধাং গোপীজন মুচ্চকোর
নিপীড়মানান পূৰ্ণচন্দ্রাং । বন্দ্যো বিনাশাক্ত জয়ভূক্য
কৃষ্ণাং পদ্মকঃ পুরুষঃ পুরাণঃ ॥ ৫১ ॥

56. The worshipper of Krishna now remarked, "Râdhâ and other females, (the consorts of Krishna) whose eyes are cheering as those of the bird Chakora, were anxiously desirous to satiate themselves with the nectar that issued from the loving countenance of Krishna, which shines like the sparkling moon, and the harmonious sound of whose musical flageolet, or Vamsee, exhilarates the heart of every living creature."

রাধোপাসকঃ ।

অজ্ঞাতুরে রাধোপাসকঃ । কিমহো ত্রিরাশমপি গোপী গ
ণেশু জ্ঞানসি । আকর্ষয় কলিন্দকন্যা পুলিনে বানরা গৃহে ঃ
ন্যতোবা নিবসন কদাপি । বন্দ্যো লাবণ্যজ্বলিত মস্তুরেণ বনন্দ নো
নন্দকিশোর এবঃ ॥ ৫২ ॥

57. The Disciple of Râdhâ proceeded thus, "Do not compare Râdhâ to other female Goddesses, for her true lover is Nanda-kishora, who whether residing on the banks of the Kâlindee or Yamunâ, or in his palace, hesitates not to fall at her feet, and to repeat those devout expressions without which he is never delighted."

পূনঃ কথনং ।

বাসীকরোহে পরিকল্প্য হস্তা বাস্তব মাধবশচ বসিতাহে ।

পুমান্ মাশাম্য কটাক্ষভঙ্গী রসৌচকাটের ব শিরঃপ্রণামৈঃ ॥
 তেনাপি গোপালক বাসকেন ব্যবেশি হা পুণ্যলতা কলহে
 ধন্যোনি কিমে কথয়ামি রাধা কামবা নামান্যতরা ব্রহী
 ধি ॥ ৫৮ ॥

58. The above speaker continued to the following effect, "Krishna is the devoted lover of Râdhâ, he adores her as a Goddess with his heart and soul. He prostrates himself at her feet with the hope and expectation that she will cast an indulgent eye upon him, and favour his suit. If then Krishna, who although the offspring of a milkman, is yet a Heathen Deity, thus estimates her worth, and placing ■s all in so deserving a Goddess, be anxious for fruit from her lovely body as from a promising plant, how mistaken must any one be to suppose her a common or inferior woman?"

কৃষ্ণোপাসকঃ ।

সত্যং সত্যং অস্ম্যভি রাবেশা হপ্রণিধানেন ভজ্যাক্ষণ ।
 পদ্য । প্রাণেশ্বরী দৈবত দৈবতস্য ঐক্য দেবস্যান্ত রাধীক
 র । অস্ম্যপি রাধাশিহিতো বদেধ বৃন্দাবনে নিত্য বিহারশা
 নী ॥ ৫৯ ॥

59. The adorer of Krishna assented to the remark, and added, "All that you have said is just and right, and I concur with you in opinion that ■ would indeed be wrong on my part to imagine otherwise, since Krishna the chief of the Deities, at this very time continues to enjoy real pleasure ■ Mathurâ with his lovely consort to whom the allusion has been made."

পূনঃ কথনং ।

অপিহ রাধাং বিনা ধ্যায়তি যন্ত কৃষ্ণং কৃষ্ণং বিনা ধ্যায়
তি যন্ত রাধাং । ইমা দুভা বপুঃপদ্মমোহৌ বৃথা জনৌ ভক্তি
কলানভিজৌ । রাধাং বিনা ভিক্তি তৈব কৃষ্ণঃকৃষ্ণং বিনা
ভিক্তি তৈব রাধা । সাধারণান্যোন্যক্ৰমে নিমগ্নৌ মগ্নৌ মদৌ
রে হৃদি খেলতাত্তৌ ॥ ৬০ ॥

60. The Disciple again said, "He who contemplates Krishna without any reference to his beloved Rādhā is like one that vainly calls upon her while regardless of him. Hence it is that either the one or the other is left in darkness. To offer devotion either to Rādhā or Krishna separately and distinctly is fruitless and vain, since the two are united in the strictest bonds of conjugal affection and love."

রামোপাসকঃ সজিতং ।

কিমহৌ পুংসার কলপ্রাধান্যেতৈব সৰ্বভঃ কৃষ্ণস্য মহত্বং
প্রতিপাদয়ন্তি ॥ ৬১ ॥

61. The pupil of Rāma smiled, and began thus to expostulate, "No account respecting Krishna's amours could ever tend to shew his superiority, or prove his character to be religious."

কৃষ্ণোপাসকঃ ।

রামচন্দ্রস্যাপি পুংসার কলপ্রাধান্য মদেহ্যব । পরন্তু বিপ্র
সঙ্কমারোহেতি বিশেষতঃ ॥ ৬২ ॥

62. The worshipper of Krishna here rejoined, "There are many licentious tales recorded in the sacred annals relative to Rāma, and his amorous conduct."

অত্রাহ্মণে বৈষ্ণব উবাচ ।

কিমিতি স্বমধ্যএব বৃথা কোলাহলঃ প্রারম্ভো দুৰ্বাভ্যাম্ । য
এব রামোহি সএব কৃষ্ণো যএব কৃষ্ণোহি সএব রামঃ । অব্যো
ন্যভিলো নহি রামকৃষ্ণৌ নারায়ণ্যাবতরৌ যদেতৌ ॥ ৬৩ ॥

63. Vyshnava directly afterwards reproved the two disputants thus, "Why do you argue so vainly on a subject which needs no controversy, for it is well known that Rāma and Krishna are the same being who became incarnate in the womb of Nārāyana?"

কৃষ্ণোপালকঃ সখিনয়ন ।

প্রভো যদ্যপি নারায়ণাবতারদ্বৈতৈব রামচন্দ্রস্য ঐক্যম্বে
বল্যচ স্যাম্য মার্যতি তথাপি পূর্বাৱতারত্বেন ঐক্যকথনেন প্রা
ধান্য মন্তব্য পূর্বাৱতারত্বক অরম্য মপি জিহ্বাবিশেষৈব ক্রমী
রতে । যথা আবির্ভূত গদালি নখ ধনুর্বা বিদ্রুমভর্তি তুর্জ
ব্রুজীষ্যে রূপগায়মানবিতরঃ পীতাহরৌ বালকঃ । কালিন্দী
মতি বর্তমান সলিলা মুহুত্যা চান্দ্রোদয়ঃ গতা গোতুলরাজজা
মখ মহামার্য মিতচ্চালয়ন । কৃতা তত্র পুতনাদিকননং য
প্রাপ্তি বৃদ্ধরং বিশ্বস্থির্মমিদং নিজোদরং গতং সন্দর্শ্য
মাত্রে বপুঃ । গোপীতি বিজহার যঃ শিশুরপি প্রাপন্য মুখে
রত্নতর্জ মখর্জযং দূরপতে কৃদ্ধা গোবর্জনং ॥ আশ্চর্য্য
অপতে ঐধিলং সনয়তা হৃদাচ কংসাদিকং সন্দর্শ্য কৃদ্ধা
মদ্বিগতাপত্যানি লিখে পুনঃ । বৃথা বৈব বিশাহরে মধু

পুত্রীমধ্যস্থিতা রামবা নীতা নারবসী~ নভী~ জলনিবেষ্টন
 কশাঙ্গারবা । কিক যোজন নহনু মননু~ কনাকা: কিত্তি
 জা মুনাতোক~ । তারতী: সমকরোদিকমর্দী ত্ব ত্ব ত্বব
 কুবনেশ ॥ ৬৪ ॥

64. The follower of Krishna thus offered his protestation, "Krishna and Rāmā cannot be the same, for the former by his incarnation manifested great valour, particularly in the undertaking of many arduous exploits; he was well known by his having a mace, a dagger, a shell, and a bow in each hand, by his wearing a purple silk robe, and by his exhibiting the glories of Brahma; moreover the illusive Krishna having sprung from the race of a cow-herd, crossed over the Kālindee river, where he slew many vile cannibals which it was impossible for others to do; having been taught by his mother (whilst in her womb) such things as related to the universe, he was also addicted to sensual gratifications; he gained the field against his fellow companions; caused Indra's boast of having upheld the mountain Govardhana to be set aside; he destroyed the Genius named Kamsa, and restored to his parents their deceased issue; he crossed the ocean and conveyed his household from Mathurā, by his magical power, during the hours of sleep, for they were ignorant how they had been transported; and he used to appear in different shapes, for the purpose of having sexual intercourse with his mistresses, who were 16,000 in number."

পুত্র কবন~ ।

অথ বিম্বি বহানি শূন্যোদয়ানি কৃত্ব নোদাখিতকার্ণ

কানি। ষেরাণি নৌম্যানি সুবীৰ্জিমস্তি সমস্তান্ কানিমিহ
 নানি। সুবীৰ্জিঃ কোটিরপীৰ শোণৈঃ স্তম্ভৈঃ রসেকাকিঞ্চি
 রক্ষিতানি। কুরাণ ন্যস্তানি তরঙ্গরানি ভাষন্তি বজ্রানি তথা।
 পরাণি শ্যামানি শীতানি তথা। সিতানি রক্তানি রক্তানি পি
 বন্তি ভূতঃ। কালানলজ্বাল মিবোদ্বিগন্তি সুখান্যথো। কানপি
 বিবকুরন্তি। আশ্চর্যরূপাঃ নিমগ্নশরীরীকৃৎ বো দম্পত্যাসনয়ন
 য়ার। অশিচ বো দৈত্যবৎ শাবতরাররেকারিহত্য ক্রমে রুব
 তীৰ্থ্য ভাবঃ। অরঃ বিধার বকুলন্য লোকান স্বভেজসা ব্যা
 প্য দিবঃ অগাম। রামাদয়োঃ শাবতরা হরেচৈকবন্তি সৰ্বৈ
 পি ভবন্ত নাম। পরন্তু তে হন্ত কথন্ত সাম্যঃ তরন্তু কৃৎসন সম
 স্ত ভেন ॥ ৬৫ ॥

65. The above speaker further proceeded, "Krishna appeared to Arjuna in a miraculous shape, whilst he was attended by many fair damsels, whose smiling faces were enough to charm any man's heart, whose arched eye-brows excelled those of others, whose languishing and beautiful eyes were super-eminently piercing, and whose teeth were like pearls. Krishna having been embodied to bear the burdens of this transitory world on his shoulders, afterwards assumed his seat in Paradise; and as for Rāma and other Deities, they are a part of him, wherefore it is requisite for us to offer our mental adorations to him without hesitation."

ইদ্বাবীৰ্য্য বিবন্তে কুরুশাসকে রাঘোপাসকঃ।

কিমহে। ঐরামচন্দ্রস্য মহিমানং নবেৎ সি আকর্ণনাকর্ণর
 চতুর্ভুজঃ শীত বকুলযাত্রী হারী সহস্রাঃ কলহন্ত শীতঃ। রামঃ
 পরঃ বহু কুতোপি হেভ্যঃ কৌশল্যাকা লোকি পুরোঃবতীৰ্ণঃ
 তরা তন্ত দ্বোত্রশতোপনীতঃ স্তম্ভঃ তথাহোত্রঃ তথাহি পৌত্রঃ

কণাধরোত্তরং মল্লভবানী তিহার বানী কৃতবিপুলোৎসবঃ ।
কন্যাসাধ্যাকবচাঃ স্ফুট্যাং বাচরাঘাস হঠাৎসুখীক্স নিহতা
রুকাং গিরিকার রুকাং ভাবেব বালোশি মহাশরল্য ॥ ৬০ ॥

৪৪. The follower of Krishna discontinued speaking, the worshipper of Rāma having answered thus, "Listen to a miraculous account of Rāma; ■ had four arms, was clad in a superfine purple garment, had a garland round his neck, and an aspect as brilliant as the rays of a thousand suns; his mother Kowsalyā was much pleased with a shape so admirable and well arrayed. To him devotions were offered by the Deities, Shiva, Brahma, and others; he was transformed into the shape of a human being, was conveyed away by Vishwā-Mitra, for the purpose of being revered, and by him was preserved from the assaults of the horrible cannibals, who used to oppress him."

পূনা কথনং ।

শৈবঃ ত্রিলোকোবিনিবাসভাজাং বলাদমাধোদ্ধরণং
যযুতং । বো হেলরাঞ্জিরমুখং পহংসো জগদ্রম্যকারকরং
বতঃ । দৈবী কলাং কামপি কামরূপাং বসুভরাঘোবি ম
হোনিভাজাং । নিভাস্ত্রজ্যে জনকেন নীতাং নীতাং বিনী
তাং পরিশীতবান্ধঃ । বো জামদগ্ন্যাকগদেক মান্যাস্ত্রহাবলাং
অত্রিহ কালরাত্রোঃ । মহোদ্ধতা মুক্ততাপশাঠ্যৈ তেজোনিভং
বৈকব মাকহার । শিখু প্রতিজ্ঞা পরিপালনার রাজ্যং পরি
ভাজ্য অটীন্দযান । বো বন্দলেনাঙ্কুরসমুত নব বনং যতো
লক্ষ্মণকানকীভ্যাং । লোকত্রয়োপদুবকারকানি বোদ্ধানি
বোদ্ধানু বর্ণনানি । নিহতা রুকাং লি চকার রুকাং তন্নি
ব বরে লক্ষ্যতাং সুখীনাং ॥ ৬১ ॥

67. The believer in Rāma again proceeded, "There never was a man in the universe, who had power to wield the weighty bow of Śhiva; but ■ was easily broken by Rāma, the potent Deity in the family of Raghu, a part only of whose body becomes changed into various shapes; his wife Seetā sprang not from Janaka the earth, for Janaka was merely her guardian; Rāma is known to have subdued the powerful Purusa Rāma, who destroyed the Kshetri race, and being once deprived of his kingdom, was banished to his rural asylum, at Dandacā-ranyā together with his consort Seetā and his younger brother Lakshma, according to a decree of his father; there he suffered so much, that ■ wore the bark of trees, and had his hair matted; but he performed some remarkable acts in the midst of his sufferings, viz. he killed the monstrous cannibals, and protected the Prophets."

পুনা কথন ।

অত্ৰহিতাৱা জৰকাঙ্কৱা কাৰ্য্যার্থ মৰ্জি ত্ৰিদশেধৱা
থা । মাৱামৰী কাচিমলীকৰণা নীতা হুতা তজ্জ হাবধেম ।
নীলাবশাখানৱধে দুখালা সাধাৱণ্যেৰ জৰণ্য কোপি । হা
লোকি লৌক্য নকল বনীবান্ পুৱাবিৰোণপুত্ৰবো বিকা
ৱা ॥ ৬৮ ॥

68. The believer in Rāma urged furthermore, "The illusive and seditious Seetā was apparent as heiress of Jānikā; she had descended from heaven and was again moulded into her original shape. The Heathen Deities were solicitous to consecrate their ritual ceremonies to her, and she was carried off by Rāvana, as related in

the account respecting Rāma. It was not hid from the knowledge of mankind, that when Rāma and his beloved consort Sītā parted, they wept bitterly."

পূন্য কথন।

অজ্ঞাতারে দানপদং প্রপদ্য কদম্বতীরে মিলিতো হনুমা
ন। বনেচরাণামহ বানরাণাম্ সমেলকামান চমুমমাত্য। ল
প্রসূতৈ রুদ্রর সাগরাভ্যঃ সেকুং ববন্ত প্রতিবন্ধহীন। চমুল
মূহেন বিবেশ রামো লঙ্কা মলঙ্কামপি কামরূপাং। কারা
গূহে যা মূরসুন্দরীণাং মহেন্দ্র চন্দ্রাদি সুকেশরাণাং। গম্যান
যা দানব মানবানাং জীরাভ রাজ্যসুভ রাজধানী ॥ ৬১ ॥

69. The speaker ■ defence of Rāma proceeded further to say, " Rāma became incarnate in the person of Vishna, and was accompanied by Hanomāna or the deified monkey, with a great number of other apes to Laukā, the capital inhabited by Rāvana, who was the younger brother of Kubira. At that city there was a seraglio where the daughters of the Deities used to be confined, and access to it was debarred by a bridge, which was an impediment in the way; but Rāma surmounted the difficulty, and passing over the bridge reached his destination."

পূন্য কথন।

অজ্ঞাতজিহ্মকণবাণলকো কুন্ডো নমরা কনকলটকঃ
অকুন্ডর্যাকর্ষিত সর্ষলোকং বিবেশ কীনাশনিকৈস্ত মাভ।
হমঙ্ক হস্তীধর হস্ত মুগুং হন্তেন লঙ্কাহিত আচর্য। যা কুন্ড
কর্ণঃ নকশাম ধাম বমস্য রামক্যং ত্রেণ ভিন্নঃ। পুরা হরা যা
উবরেন কুন্ডো বিজিত্য কুরঃ নকশাং জিলাকীং টেকলাস

মারবশবশৈব পুত্রো রাবান মনুষ্যভবান্ বনৌর্য-
 নম্বকাকরক্য রুণাকপেদ্যাব বনকরক্য।
 রা-সি কন্য বশাশি রামো বনকরক্য।
 বদ্য পুণমার বি
 ভীষণার লঙ্কাধিপত্য-
 লনীয়া সীতা মথৌ পরীক্ষামিবকো বিবেশ্য।
 ন-পশ্যতা মে
 য নুতেনরাণা-
 মাল হতাশকৃত্য-
 পুরাতনী-
 ॥ ৭০ ॥

70. He continued to add, "Indrajit, the eldest son of Ravana, was destroyed together with a million of imaginary monsters. At the time of his destruction he was furnished with a pointed shaft by Lakhana. The monstrous elephant of Indra, by name Oyrāvata, was killed by Kumbhakarna, who was the second brother of Ravana, a triumphant warrior in all his exploits throughout the universe by the blessing of Shiva, and who in a state of ecstasy, and by his vigorous power, rescued Kylāsa from its yoke, which was a lofty mountain that had been the residence of Shiva. Rāma in a short space of time pierced the ten-headed giant Ravana, with his sharp dart, and was pleased to grant the sovereignty over Lankā to Vibheeshana, the youngest brother of the late Ravana. The beloved Seta, the consort of Rāma was brought up before him to pass through a fiery ordeal, and the whole body of the Gods was assembled to witness this miraculous scene, in which her chastity was manifest as it preserved her from being burnt to death."

পুত্র বশবশৈব।

বিরিকি লকানম ন-প্রবোক্ত কাটোয়াক বাস্তুধি কার্যবী

[illegible]

71. The professor of Rāma continued speaking as follows, "Rāma is venerated by the Heathen Deities, viz. Brahmā, Shiva, and others, for having descended from the upper regions; he was escorted by them to his royal residence at Ayodhā, where submission was shewn to him; he became the ruler of the wide universe, and the people of the earth began to experience his favours. He introduced religion among his attendants, slew many horrible monsters, and ascended to his usual place of residence with his followers."

शुद्ध दण्डः ।

হত্যাপ্রণেহার পরিহৃত্য বহুং ক্রোধঃপরিহৃত্য বহিষ্ঠাঃ পুণি
 শ্বে। বিজ্ঞার্থী লোকে কলিরীতি মেকাঃ দিবং গতাঃ কেবল
 মেকাঃ। তৎকথং কৃষ্ণঃ জিহ্বাভিরপি রামচন্দ্রাধিকঃ
 ॥ ১২ ॥

72. The above speaker proceeded, "Krishna having passed his life at Mathura left his surviving friends and beloved consorts among impure people; and though the Kalse yuga, or the Iron age, was the period in which

he existed, and evil actions have since that period been introduced, yet his deeds are not likened to those of Rāma, as related in the narration concerning him; wherefore Krishna does not surpass Rāma."

বৈকুণ্ঠ উবাচ ।

হাহুত্ব যুবকো রম্যাপি বর্জমানঃ প্র ক্যামোহঃ তৎসুবাচ্যাম্
নক্সো বিমুনিভ্যস্তঃ । লোকে গৃহীতা কৃতিকন্য তস্য নবাঙ্কুরা
কোপি বিকাক্ষ্যন্তে । পরম জনস্যোব নমন্ত কার্ষ্যে লীলাবি
লাসঃ পুরুষোত্তমস্য । ত্যাগোহি রাজ্যস্য যমে নিবাসো দার।
পহারো যুথিলেখবস্তঃ । বজ্রোবধানিহ বিলসে মাজ্জকাক্ষ
কুমারবতীর্থ্য রামঃ ॥ ৭৩ ॥

73. The pupil of Vishnu here broke out in this strain, "Why are you too engaged in vain colloquies? Are you not well acquainted with the real account of Vishnu? Do you not know that appearing in human shape, he descended from heaven to shew clemency to his fellow-creatures, and that his character was unimpeachable, having gained universal applause, whereas Rāma was banished to some dreary place, and stripped of his royalty, the only thing remarkable in his conduct having been the destruction of some evil spirits by the erection of a bridge."

পুনঃ কথনম্ ।

প্রকাম খেলা ব্রজসুন্দরীতি ত্যাগোপি ভাষ্যম্ জনস্যো বি
বাসঃ । ভূতাক্রান্তাঃ বহুলকরক্স মারোগলহানিহ কুমলীনা
॥ ৭৪ ॥

74. The disciple of Vishnu went on, "Krishna left his amours, and refrained from the company of his beloved consorts at Bruja; He thus struck at the root of his race, and consequently became extinct; he used to reside in the ocean Kshiroda."^{*}

পূনা কবন ।

রামায় ভক্তো পাথ কৃকতক্ত তথা নৃসিংহাসিক ভক্তিবা
লী । নরোৎপাদ্য বৈকব শাস্ত্রবিহিত্তি নিবেদিতো বৈকব এ
ব লোকে । যো যেতি রাম ভক্তে তু কৃক যো যেতি কৃক
ভক্তে তু রাম । ইমাবুভৌ বৈকব লগ্ন মার্গে বহির্মধেদন
নিবেদিতো হু ॥ ৭৫ ॥

75. The above speaker continued, "He who worships Rāma, Krishna, or Nūrasingha, is called Vyshnava. He who disregards Rāma, and adores Krishna, is ever disappointed of the blessings which are conferred on the followers of Vishnu."

পূনা কবন ।

আভো মহেশোশি বিহার ভেমবুহিত্তি মদা সেবত এব বি
কু । রামক কৃক তথা নৃসিংহ তথা হরগুণীৰ মূখ পুতে
ন ॥ ৭৬ ॥

76. He further stated, "The worshipful God, Mahesha,† hesitated not to offer his prayers to Rāma, Krishna, Narasingha and Rayagreeva, in their incar-

* The name of one of the seven seas in Hindu Geography.

† One of the names of Shiva.

note nature; and it is obvious that Rāma is superior to all."

শৈবঃ সকোপমুবাচ ।

অহো ভবান্নেব শিবঃ মহেশঃ বদন্ বহুভাষ্য মনেন মে
বা । ব্যাঘাত পাতো বহুত স্তবাক্ৰমাণাত্তো নৃণা মহ-
নম্যাক্ । ইশো মহেশঃ পরমেশ্বরো বা মহেশ্বরঃ কেবল মীশ-
রো বা । সমাখ্যাতা কা কথিতো মহন্তি শিবাত্তে বেদপুরাণ
বিদ্ধিঃ ॥ ৭৭ ॥

77. The defender of Shiva became vexed and expressed himself thus, "It is folly to say that Mahesha ever paid religious honours to subordinate Deities. The bare assertion manifests prejudice, as it is averred by our sacred writers that there is no difference between Shiva and Mahesha, that they are one being bearing two names, and that the same actions are common to both."

বৈষ্ণব উবাচ ।

সম্বিতঃ ইশ্বর ইতি নানৈবৈবৈবৰ্য্যমাহ্বতি । পশ্য ভাবঃ
ভগবতো বিকো বৈবৰ্য্যঃ বেদপুরাণাদিসিদ্ধঃ ॥ ৭৮ ॥

78. The worshipper of Vishnu hearing this smiled, and said, "Is it not mentioned in the holy writings, that God is not known by his name only; but by his attributes, and Vishnu made himself conspicuous thereby, as is authenticated in the Vedas and Puranas."

বিকো দ্বারদৈবর্ষা~ পশ্য।

শিবঃ স্বপানে চিত্তিকথনরূপা কপাল মালাহি কুজকুণ্ডলা
সতাল বেতাল পিণ্ডাচ মণ্ডলে নটমটম্বর ইবাকুত্বকঃ।
দিগম্বরো মুক্তকটো বিরূপকৃৎ বলদলাট্যিণিধাবলে
হিত্যঃ। অমলল~ রূপমিহ~ স্বৰ্ণ~ কথ~ তরুজনানী~ বিম
বাহু মলল~। উপাসকো যো যদুপাসনরিত্যঃ সত~ সমে
জীতি সত্যঃ কথ~ মরা। অতঃ শিবান্নাধনতঃ পিণ্ডাচতা~
কথ~ নরান্নাতিমে নিবেদয়। আনেন রূপেণচ সঙ্কহানরা
ক্ৰিয়াতি বৈতাতিকদীরিত দ্বিত্যঃ। মহেশ্বরাক্ষা মপি লঙ্ক
বানর~। মহেশ্বরকৃৎ কথমেতু বাস্তব~॥ ৭১ ॥

79. This speaker again went on, "Behold and consider the description of Shiva. His body is besmeared with funeral ashes, a festoon of mortal bones is hung round his neck, he is surrounded with deadly asps, and attended by a host of evil spirits, known by the names of Tāla and Vetāla, &c. he is disrobed of his apparel, his hair is dishevelled, his eyes look dismal, and his forehead sparkles with fire. How then can his person be the object of adoration? and how can one by venerating him obtain eternal bliss? He who associates with evil spirits is one of their members; but no divinity."

ইতি বিবিক্ত মূৰ্তীর্থা বিরক্ত বৈজ্ঞবৈ শিবঃ সত্যোপ~।

অনন্তরূপস্য শিবস্য লীলয়া বিহারশীলস্য বিচিক্রকর্ষণঃ।
আনেনরূপেণচ ভীষণেনতৎ রূপহানি নৈবরং কথকন। কিক
দুখয়া কুতস্তস্য কথ~ কুতাবা কুতঃ সুখরত্ন~ কুতো ধনুসর

হু। অনেক হরপৈ অনেক পুকারৈঃ সহ। সীলন্য খেদ
ত চিত্তহরন্য ॥ এতাদৃশস্যন্য মহেশ্বরন্য বিহারশীলন্য বি
চিত্র রূপৈঃ। সাদৃশ্য মার্যাকু হরিত কথন্য ঘেদাশি বেজেন
সমর্যকো মহ ॥ ৮০ ॥

80. The defender of Shiva felt much displeased, and replied abruptly, "Shiva has numberless miraculous shapes, his actions are mysterious, his purity is not affected by his assuming a mortal body, he is not subject to misery, and happiness ■ his portion, his beautiful or vile image is of little moment as long as the eternity of his life ■ certain, and he enjoys uninterrupted felicity. He is so far superior to Vishnu, that he is adored by him."

অহং সরস্বতী অধিষ্ঠানং ।

অত্রাবুত্রে কোপি সমাকগাম সমন্ত বিদ্যার্বকর্ণধারঃ।
প্রদদু পুংরূপধরানরেন সরস্বতী মূর্ত্তিমতীং সাক্ষাৎ ॥ ৩৭
বীজ্য লোকে কৃত পূর্ষকীর্ত্তিঃ ভেজোবিশেষানুমিত্ত রূপং।
বিদ্যং সমাজো নৃপতিশ্চ দূরা দভূষিত্তাঃ সধুম নমস্কৃতিঃ। আন
ত্যাং সর্ষতোঃ খলোকা প্রভুঃ প্রত্যাহ সঃ। সূক্ষ্মগিত্তা পণ্ডিত
মণ্ডলৈরিয়ং সর্বংসভা দেবসভেব দৃশ্যতে। অহো বিচারঃ
কথমঃ প্রবর্ত্ততে যমৈতদাকর্ণং কর্ণকৌকুভঃ ॥ ৮১ ॥

81. A Pandita or learned man made his appearance among the disputers. He looked as if he were the female Deity Saraswatee, or the Goddess of Science, who had assumed the shape of a man. On his appearance, all those who were present began to show him respect and esteem, and begged him at the same time to be seated. The Pandit then spoke in an elegant manner

reasonings, how proud soever he may be of his knowledge, or even of his possessions, are not to be relied upon; it is consequently useless to attempt to arraign one Deity at the expense of another."

পুনঃকথনং ।

প্রভো ভগবান্যোনাং সৰ্বদা গৰ্ভমপাহারং বহি পৰ্য্যালো
চরতি কৰা বেদশা বাদ্য ভবতি । বহুধাভিন্নৈব কলি বলিনি
কলৌ যুগে ধৰ্মগত কতিপয়শাস্ত্রার্থত্বেতদ পাৰশুপ্রায়েঃ
পণ্ডিতং মনৈৰ্যোহিতাঃ শৈবো বিষ্ণুং বৈষ্ণবাশ্চ শিবং বি
শ্বেশো ভক্তি বিশেষাভিমানিনো মুক্তি মালাকুতি । বহুভুত
মহা পুৰাণোপপুৰাণযুক্তাঃ সাক্ষাচ্চ বেদাঃ সূতরাঃ সমুদ্রাঃ ।
শাস্ত্রাণি সৰ্বাণি বিলোকিতানি নক্কাশিবৃষ্টঃ শিববিকৃতভঃ
॥ ৮৪ ॥

The Pundita continued :—

84. " Were you all to consult the sacred books deli-
berately, and without suffering yourselves to be confus-
ed, I doubt not there would appear nothing disputable
in what they contain; although from a slight know-
ledge of the Shāstras, men are divided in their senti-
ments, some extolling Shiva and some Vishnu, which
is wholly attributable to their imperfect knowledge,
however earnest they may be in placing their faith
in the one or the other for the salvation of their souls.
From the perusal of many religious codes contained
in the Vedā, Purāna and Smṛiti, I have found no dif-
ference between Shiva and Vishnu."

পুনঃকথনং ।

অহং পুনঃ পণ্ডিতমণ্ডলীং তাম্ পৃচ্ছামি সৰ্ব্বমপি তে
বদন্ত । কতো যুক্তৌ শাস্ত্র পুরাণমধ্যে কেনাপি দৃষ্টঃ শিব
বিকৃ ভেদঃ ॥ ৮৫ ॥

He went on to address them :—

85. "I am desirous to know from these intelligent persons, whether they have ever met with a single passage in the books purporting to exemplify the divinity of these Heathen Gods as of two distinct beings."

অহং সৰ্ব্বৈঃ সার্কিকপুত্ৰভ্যঃ পৌরাণিকাদ্যাক্তব্যে
দুগপদুঃ ।

মহেশ্বনারায়ণযোৰ্বিভেদো বহুশি দৃষ্টোদ্যম্ কতো
হা । অদৈত্যভ্যোরেব সুধারবীন্স সৰ্ব্বৈরপি অস্মত এববানঃ ।
শিবস্য বিক্ৰোঃ পরমুক্তিরেব পুরাতনী অস্মত এব সৰ্ব্বৈঃ হৃদা
বয়োৰ্ভেদে ধিরং কৰোতি ময়ঃ সছোৰং বরকং প্রযাতি
॥ ৮৬ ॥

The Courtier, an intelligent speaker, proceeded in these words :—

86. "No one has yet been able to give an explanation of the difference between Mahesha and Nārāyana; but the disputants here have done so. I believe, however, that he who makes a distinction between Shiva and Vishnu, is the author of his own misery."

অন্য সকল বিদ্যানিধি বিদ্বানুবাচ।

অন্যে ধন্যো ভেষবিসৌ কথাপি কার্য্য। নবুজিঃ সধুপাস
কেন। সবা বিচার্য্য। পর মেকটৈব নচেননাধ্য। কবিতৈব
ভক্তি। হরে হরৌ বাপি মনঃ পুসরং যজিন ভবেৎ সোঃ
রম্পাসনীয়ঃ। মুক্তিঞ্চ ভুক্তিঞ্চ ততো যথেষ্ট মবাণ্যতে
নুনম্পাসনেন। শিবৈকু ভক্তিঃ প্রচুরা যদিহ্যাক্তেজস্বিত্বৈব
হরিঃ তথাপি। হরৌকু ভক্তিঃ প্রচুরা যদিহ্যাক্তেজস্বিত্বৈব
হরঃ তথাপি। শিবোপি বিষ্ণুঃ তকতে কথাপি বিষ্ণুঃ
শিবঃ বা তকতে কথ্যচিৎ। পরম্পরাত্মৈবৈবোযনার্থ মধ
পূজ্যার্থ ম্পাসনায়ঃ ॥ ৮-৭ ॥

The Pandita added :—

87. "He who loves truth, and ventures not to separate Shiva and Vishnu, and make them distinct beings, or to corrupt his own morals, will for ever ensure to himself freedom from misery. The consideration, that Shiva and Vishnu are one, is so very reasonable, that no prudent person can contradict it. Wherefore, if either the one or the other be venerated, it is the same, for in either case their votaries are likely to be saved. If any be eager to worship Shiva, he must place his belief also in Vishnu, for to think of venerating the former without believing the latter to be equal, is altogether vain. Has it not been affirmed that sometimes Shiva is transformed into the nature of Vishnu, and vice versa? Hence we conclude, that the two are one Divinity, and all ill-disposed men should reform their foolish notions regarding them."

পূৰ্ব কবিতা ।

বেদান্তমো নূৰ মন্তব্যভাৱা শৰীৰভেদাবপি ভদ্রমাহ ।
 তেবা সমাধাৰকৃত্তে হৰেৎ বেদান্তহাৰী হৰিকল্যাণকৰি ॥
 ৮৮ ॥

This most learned Pundita again spoke to the following effect :—

88. " In order to remove from your minds the doubt as to whether Shiva and Vishnu are one being, I beg to represent to you, that both were incarnate in the person of Hari-Hara."

অৰ মানন্দ সাধুসাধু ইতি মৰ্য্যকৃত্তে মানাগু মবলোক
 য়ন পুনরাহ । যে কেচিৎ পুৰুষা নিজাত্মনি চিদানন্দপ্ৰবোধা
 ক্তয়ে বক্তৃনাখিলবাসনা হতবিশিৎ বাঞ্ছন্তি বাঞ্ছন্তে । বাঞ্ছ ।
 যো বদ্রমাত্ত তৎকলকৃত্তে চিত্তে কৰ্ত্তীকৃত্তা মমাকৃত্ত নিরত
 ক হৰিহৰাট্টেতাখিকা বাসনা ॥ ৮৯ ॥

89. The Courtiers hearing all this felt much delighted, and began to extol the Pundita, who replied very circumspectly thus, " Every soul has a particular desire to give up the enjoyments of this life in the hope of gaining salvation, and it is for this that all enlightened people make both Shiva and Vishnu the object of their praise and reverence, that they may obtain bliss."

THE END.



পটপত্র।

পট	অট	পাত
মুষ্টি	মুষ্টি	৪
ইকুচে	ইকুচ	১৫
সাগত	সাগত	১০
দ্বিতাইতি	দ্বিতাইতি	৫
মেতছি	মেতছি	১১
ধর্মঃ	ধর্মঃ	৫
ভূমেহ	ভূমেহ	৫
প্রত্যাকবায়	প্রত্যাকবায়	১২
কর্তন	কর্তন	১৭
ঐ	ঐ	৫
নিকোদর	নিকোদর	১০৫
ভস	ভস	৫১

ERRATA.

Read	instead of	Page
Chiranjeeve	Chiranjeeve ...	Advertisement.
Shiva	Shiva	3
Vibhooti	Vibhooti	6